

" Servidores Fieles y Confiados "

Los servidores fieles y el derecho de decisión — la CSM de 1983 pide aclaración

Los Delegados de Zona de 65 estados y provincias se unieron al personal de la OSM, a la Junta y a los Presidentes de Comité de la OSM con motivo de la reunión de la XXIV CSM, celebrada del 18 al 25 de abril de este año en el hotel Hilton de Tarrytown, Nueva York (E.U.A.).

Los 94 miembros de la Conferencia, muchos todavía aburridos del mes de abril más lluvioso de la historia de Nueva York, se despertaron una mañana y se sorprendieron ante una tormenta de nieve. Afuera, los capullos de magnolia y las flores frágiles de primavera apenas si se veían con la acumulación de dos pulgadas de nieve, pero a la mañana siguiente la luz del sol las reveló nuevamente, todavía fragantes, frescas y crecientes. Dentro, sin embargo, aunque la Conferencia se "enfrió" de vez en cuando, al final la conciencia de grupo floreció y prevaleció.

El tema de la Conferencia "Servidores: fieles y confiados" fue un recordatorio de que el servicio y la confianza son dos partes de la misma ecuación, dependientes

mutuamente, apoyos cruciales del derecho de decisión que hace posible una dirección efectiva. Estos ideales refuerzan nuestro compromiso con respecto a las Doce Tradiciones y los Doce Conceptos, fortaleciendo de este modo los lazos espirituales que unen a los miembros de Al-Anon en todos los niveles del servicio.

Ruth F., Presidenta de la Conferencia, habló sobre "la libertad de servir" en su charla de apertura. Contó su decisión de participar más profundamente en el servicio. "Al principio me asustó. ¿Podría yo hacerlo?" Pero pronto, según recordó ella, hizo un descubrimiento, "descubrí que tenía una confianza en mí misma y una independencia personal que mis compañeros alentaron. Fue maravilloso saber que tenía una conciencia de grupo respaldándome, siendo libre, sin embargo, de expresar mis propios pensamientos y sentimientos en el momento oportuno".

La fortaleza de nuestro programa, continuó diciendo, se basa en el esfuerzo cooperativo de los miembros que laboran juntos. Exhortó a todos los miembros de la Conferencia a enriquecer la fortaleza de la unidad de grupo expresando sus pensamientos: "Para preservar la unidad y garantizarla en el futuro, cada uno de

nosotros debería sentir la confianza mutua, una libertad de expresión y una libertad para votar como individuos". Con cada nueva idea con la que se contribuya a la discusión se añade otra perspectiva, haciendo más profunda la significación del compartimiento. Dejar de participar en el intercambio de ideas, recaló ella, es cometer en realidad una falta más grande: "Sin libertad de expresión, faltamos a nuestro compromiso con nuestras respectivas Zonas".

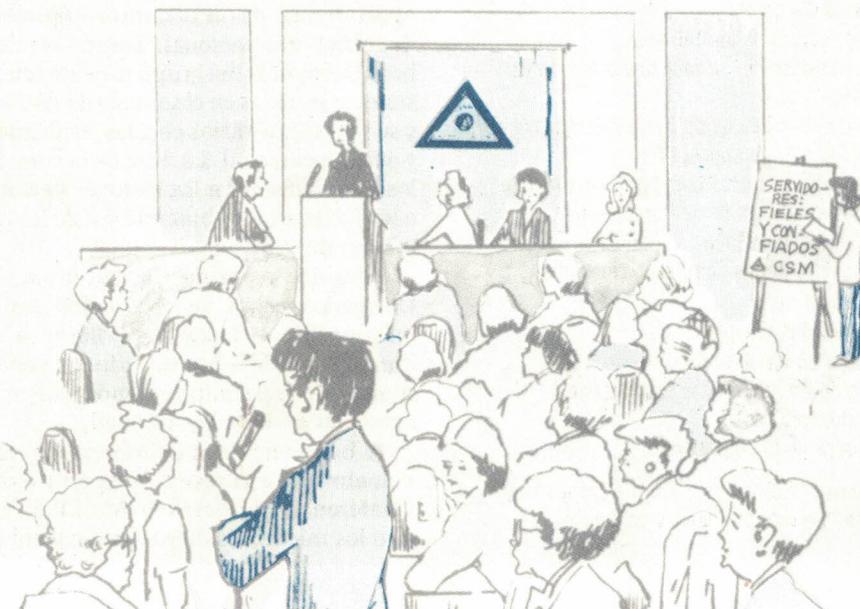
Los miembros de la Conferencia no faltaron a su compromiso con sus respectivas Zonas. Hablaron francamente de asuntos de importancia especial para ellos y para los miembros que representan. ¿Cuál es el papel del "servidor confiado"?, preguntaron. ¿Cómo afecta éste el derecho de decisión? ¿Cómo hacer para que la conciencia de grupo sea el resultado de una información de éste? ¿Hasta qué punto hemos tenido cuidado de mantener el anonimato en la prensa, radio, televisión y el cine?

Fundamentalmente en todos los temas tratados en la CSM de 1983 hubo una petición de más comunicación y una adherencia escrupulosa a los Conceptos. De esta forma, la confianza sobrevivirá ante cualquier disputa que surja.

VOTOS CLAVES DE LA CONFERENCIA

- Proporcionar a cada grupo de los Estados Unidos, el Canadá y Puerto Rico un informe completo en inglés* del Sumario de la Conferencia además de la breve recapitulación de lo más destacado de la misma que se incluye en *Dentro de Al-Anon*.
- Añadir los dos siguientes nuevos Comités: CCP (Cooperación con los profesionales) Seminarios de Servicio Regional.
- Realizar mediante los Delegados una encuesta anónima sobre nuestros miembros de los Estados Unidos, el Canadá y Puerto Rico.
- Reorganizar el orden de los textos del Compendio de Guías.

*El Sumario de la Conferencia, en inglés, se enviará también a todas las OSG.



Agenda

Domingo 17 de abril

Inscripciones

Lunes 18 de abril

Visita a la Oficina de Servicio Mundial (OSM);

Cena de apertura ofrecida por la OSM.

Bienvenida y lectura de las Doce Tradiciones

y los Conceptos después de pasar lista.

Saludo de Lois W.

Sesión de Compartimiento: "Libertad para servir".

Martes 19 de abril

Sesiones de presentación de los Comités

Publicaciones

Instituciones

Información Pública

Cooperación con los profesionales (CCP)

Alateen

Archivos

Reuniones de Comités Permanentes.

Elección de Administradores Regionales.

Miércoles 20 de abril

Presentación de los informes anuales

Finanzas

El FORUM

Publications Francaises

Informe del Comité de Guías

Conclusiones de los Comités Per-

manentes.

Sesión del Comité del FORUM.

Talleres.

"Lo más destacado de su Zona".

Jueves 21 de abril

Informe: Congreso Internacional de 1985

Discusión: elección de Administradores

Regionales.

Informe del lugar para la CSM.

Sumario de la Conferencia y Dentro de

Al-Anon. Sesión de Coordinación Interna-

cional.

Informe sobre el estudio a largo plazo.

Discusión libre.

Reunión de Al-Anon.

Viernes 22 de abril

Conclusiones de los Talleres.

Conclusiones de "lo más destacado de la Zona".

Informe-Seminarios de Servicio Regional.

SSR-Cambio de Concepto.

Conclusiones de los Comités Permanentes.

Informe del Comité de Nombramientos.

Encuesta de Al-Anon.

Reuniones de los Comités Permanentes.

Discusión libre.

Asuntos por terminar.

Sábado 23 de abril

Reunión de SSR (Todas Las Regiones).

Reunión espiritual.

Clausura de la Conferencia.

A intervalos el Grupo 21 de Delegados habla sobre "Servidores: Fieles y confiados".

Lo más destacado de la Conferencia

"Una conciencia de grupo como resultado de una buena información refleja el método y el objetivo de la Conferencia de Servicio Mundial. Tomar decisiones juntos y documentarse e informarse unos a otros para tomar decisiones futuras, es la dinámica fundamental que influye en cada una de las acciones de la Conferencia. Durante seis largos días y noches, los participantes en la Conferencia actúan colectivamente para mantener el espíritu de las Tradiciones y los Conceptos, poniendo en primer lugar los intereses de la hermandad. Los Delegados, representando a sus respectivas Zonas, tienen la oportunidad de dar a conocer los deseos locales. El personal y los voluntarios de la OSM informan sobre las actividades del año y aceptan la orientación de los Delegados para la labor del próximo año.

Las opiniones que se expresan ilustran la gama amplia de las necesidades y experiencias de los participantes en la Conferencia; todas contribuyen a la vitalidad que infunde nuestra hermandad y la mantiene activa y sana. Nuevas situaciones, nuevas exigencias llegan de los grupos y la Conferencia responde a éstos de acuerdo con el consenso general. Por ejemplo, puede necesitarse que se escriban nuevas guías; ciertos pasajes de los manuales de servicio pueden necesitar aclaración; o quizá se requiera un nuevo comité para que se ocupe de necesidades nuevas. La CSM determina la disposición de tales asuntos mediante recomendaciones. Un miembro votante de la Conferencia propone la aprobación, otro apoya la moción y se sigue una discusión. Después de haber escuchado a todos los miembros, se hace una votación. Si una mayoría importante está de acuerdo, la recomendación se aprueba.

También se les da a los miembros la oportunidad de intercambiar opiniones de forma más personal. Todos los miembros Delegados del grupo saliente relatan sus experiencias en el servicio de Al-Anon y se presentan varias charlas espirituales y de tono personal. La hora de la comida y los intervalos entre las sesiones permiten a los Delegados hablar entre sí de los propósitos de sus Zonas.

Cuando termina la semana, los Delegados están ya equipados con la información e ideas para llevar a sus Zonas y la OSM ha recibido las conclusiones que le permitirá atender mejor las necesidades de la hermandad.

El banquete de la OSM precede tradicionalmente a la sesión de apertura de la Conferencia de Servicio Mundial. Este año los miembros dieron la bienvenida a

Bo H., miembro de la Junta de Administradores, como orador principal. Describiéndose a sí mismo como una persona inquieta y que le gusta gobernar, Bo explicó con detalle la forma en que Al-Anon le ayudó a librarse de su necesidad de gobernar a sus seres queridos y a asumir la responsabilidad de su propia vida. Aprendió a aceptar el amor de forma más sosegada y a confiar y a ser digno de confianza. También expresó su gratitud por Al-Anon, contento de que existiera para él y de que, siendo fiel a las Tradiciones, siga existiendo para los demás.

La presencia bondadosa de Lois reforzó la importancia de nuestro compromiso con el pasado, un pasado que continúa vivo, reconociendo las demandas especiales del presente y mirando hacia el futuro. Sus palabras dieron muestra de una serenidad interior, y sus presentaciones revelaron un espíritu vivaz e invencible. Ella reafirmó su cariño por los participantes, su fe en nuestros servidores fieles y, sobre todo, el conocimiento de que "estamos guiados en nuestras decisiones por un Poder Superior a nosotros mismos".

El tema del **COMITÉ DE PUBLICACIONES**, "¿Adónde vamos con las publicaciones?", se concentró en la cuestión de temas generales contra temas específicos para nuevas publicaciones aprobadas por la Conferencia. La mayoría de los Delegados expresaron la idea de que el fin principal de Al-Anon es unificar a sus miembros, y que el objetivo somos nosotros mismos y nuestra propia recuperación, cualesquiera que sean los problemas particulares que nos hayan llevado al programa. Aunque se sugirió que un solo folleto podría dirigirse a una variedad de grupos especiales para responder a la necesidad de los recién llegados de identificarse, también se convino en que nuestras publicaciones son más eficaces cuando las mantenemos simples. El Comité de Publicaciones continuará revisando los nuevos folletos para "Hijos adultos de alcohólicos", "A los padres de los alcohólicos" y el nuevo folleto propuesto, "Aquí se habla de Al-Anon", pero se recomendó que este año no se produjera ningún folleto especializado. La Conferencia aprobó la recomendación de cambiar el título de **VIVIENDO CON UN ALCOHOLICO** por el del título original, "GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON", cuando se reimprima. El Comité también habló de la posibilidad de publicar una versión ilustrada de un folleto sobre el padrinazgo.

INSTITUCIONES presentó un procedimiento sistemático para resolver los problemas basado en identificar las necesidades locales y designar planes de acción apropiados para cubrir esas necesidades. Está destinado específicamente a suprimir los obstáculos a la participación en la labor de instituciones (tales como el miedo, falta de recursos económicos de la Zona, o ausencia de miembros para servir en las reuniones de Instituciones). Este año se crearon nuevas Guías a seguir en el servicio en instituciones correccionales, y en respuesta a la preocupación del estigma asociado con la palabra Institución se aprobó la moción de poner en práctica un proyecto piloto de un año para ver la viabilidad de cambiar el nombre del Comité.

La CSM dió a **INFORMACIÓN PÚBLICA** la aprobación para proceder con la revisión del material de radio propuesto, consistente en: versiones en inglés y español de los anuncios existentes para que pueda añadirse la información local; una cinta magnetofónica de 5 a 7 minutos de una "Reunión ambulante" para radio, escrita y producida por un miembro de Al-Anon e interpretada por actores; una hoja con una entrevista para la radio en tres partes; y guías a seguir para hablar por radio y televisión. También se aprobó una moción para recomendar la continuación del nuevo boletín de CCP/IP de forma permanente. Después de la revisión del próximo segundo número a prueba. Los Delegados escogieron dos diseños nuevos para los carteles; uno a colores y otro en blanco y negro. Se llegó a un consenso con respecto a la política a seguir por los miembros del personal de la CSM que aparecen en los medios de comunicación en su función oficial, sin revelar que ellos mismos son miembros de la hermandad, mostrando el rostro y siendo identificados con el nombre y apellido. Aunque el Comité de I.P. pensó que ésta era una política útil, una discusión más tarde ante toda la CSM dió como resultado que se pidiese cambiar esta política.

La Conferencia votó la aprobación de la concesión del título de Comité Permanente al Comité de **COOPERACION CON LOS PROFESIONALES (CCP)** (y cambiar el texto correspondiente en el Undécimo Concepto, sec. 8). Se distribuyeron las Guías a seguir para

CCP con la explicación de que estaban sujetas a cambios. Se pide a la hermandad que relate sus experiencias con las nuevas guías a seguir.

El Comité habló de la importancia de la participación de Al-Anon en exposiciones nacionales y mostró el nuevo tablero plegable y portátil para la exposición de publicaciones. Se distribuyó un nuevo paquete revisado de administración laboral.

ALATEEN entregó con orgullo a cada miembro de la Conferencia el tan esperado libro: Alateen, un día a la vez. Este libro que tiene pasta roja contiene los escritos de los propios miembros de Alateen recopilados y corregidos por un miembro de Al-Anon (antiguo miembro de Alateen). La presentación se concentró en la forma en que podemos apoyar a los padrinos de Alateen que hay ahora y cómo los miembros de Alateen pueden mejorar la comunicación entre Al-Anon y Alateen. En respuesta a las preguntas de los Delegados, se dijo que los Padrinos de Alateen pueden ser reembolsados por los gastos en los que incurran como parte de su labor de servicio y que Al-Anon puede ayudar a cubrir estos gastos, aunque se anima a los miembros de Alateen a que "lo hagan por sí mismos". La sección de "Grupos en acción" en "La voz de Alateen" (sólo en inglés) invita a los miembros de Alateen a que expresen sus ideas con respecto a esta cuestión. Se ofrecieron sugerencias para abordar el problema de un padrino impopular, responder a un cuestionario de grupo, hablar con el Coordinador de Alateen y organizar talleres para padrinos y Representantes de Grupo.

Los miembros del Comité de **ARCHIVOS** hablaron de su responsabilidad, como "Guardianes de las Tradiciones", de mantener vivo el pasado y reafirmar la importancia de la igualdad que prevalece en nuestra hermandad. Dieron a los Delegados guías a seguir preliminares para llevar a cabo entrevistas para recopilar historias de personas y de grupos. Se llevó a cabo una reunión histórica el 2 de octubre de 1982 en Stepping Stones, la casa de Lois, nuestra cofundadora, reunión que relataron varios miembros de comités. Entre los 125 participantes había miembros de AA sobrios desde 1950 o más, y sus cónyuges miembros de Al-Anon, cada uno de los cuales dió una charla de dos minutos, que se grabó en una cinta magnetofónica para ser conservada. Los Delegados relataron eventos

de valor histórico ocurridos dentro de sus respectivas Zonas y hablaron de los esfuerzos para grabar y dejar constancia de los eventos significativos del presente.

De acuerdo con el creciente interés de los Delegados del Canadá por las actividades del **COMITE DE INFORMACION PUBLICA NACIONAL DEL CANADA (CIPN)**, ésta comenzará a enviar un informe completo a la Conferencia de 1984. Creado para tratar con los medios de comunicación y los profesionales, a nivel federal, su presidente describió la evolución de la Información Pública Nacional del Canadá desde su comienzo muy humilde hasta llegar al nivel actual de sus actividades, particularmente sus esfuerzos por mantener la credibilidad con las organizaciones gubernamentales del Canadá, con las que se relaciona gran parte de su labor.

LOS SERVICIOS EN ESPAÑOL informaron que durante 1982 los grupos hispanohablantes llegaron a más de 3,000. Hay 26 grupos bilingües, 27 de Instituciones, 104 de Al-Anon Juvenil, 300 de Alateen y 16 miembros aislados. Además se enviaron en este periodo: 16,229 copias de Dentro de Al-Anon, 16,229 de Al-Anon y Alateen en acción, 3,000 de Al-Anon habla claro, y 560 de este último boletín a los profesionales hispanos de los Estados Unidos. Aunque las publicaciones en español disponibles para los grupos hispánicos de 21 países de América del Norte, Central y del Sur, archipiélago de las Antillas y España, están aumentando, se recalcó que, debido al actual tipo de cambio del dolar (US), a los miembros de los países hispanoparlantes les es casi imposible comprar publicaciones a la OSM. Se hizo una petición a todos los Delegados de los Estados Unidos para que exhiban las publicaciones en español conjuntamente con las de inglés y lleven el mensaje a todos los hispanos de los Estados Unidos de América.

Entre los sucesos de este año en **PUBLICATIONS FRANÇAISES, (PFA)** figuran su traslado a unas oficinas más amplias, la adición de un nuevo miembro al personal, y el aumento de los precios de las publicaciones. Se dijo que los costos de producción de Publications Françaises son especialmente altos, debido a las pequeñas tiradas. Las traducciones también son costosas y llevan tiempo debido a la necesidad de un procedimiento largo.

ALATEEN

Ginny R., *Presidenta*.
Carole K., *Secretaria*.

- El proyecto principal este año fue el libro "Alateen: Un día a la vez" (sólo en inglés). Después de estudiarlo los Comités de Alateen y de Publicaciones, se entregó el manuscrito final al Comité de Guías en diciembre. El libro estará listo para la CSM de abril de 1983.
- Alateen Talk (sólo en inglés): En el número de junio se trató principalmente del XXV aniversario de Alateen, y en agosto se anunció el nuevo folleto: "Alateen: De padrino a padrino."
- "Alateen: De padrino a padrino" proporcionará orientación adecuada a los padrinos de Alateen sobre la participación de los miembros de Alateen en eventos de Al-Anon y AA.
- El personal de Alateen de la OSM asistió a los siguientes congresos en los Estados Unidos: Reunión de Alateen del Este; Conferencia de Alateen de Nueva Inglaterra; Conferencia de Alateen de Ohio, Michigan e Indiana; y Día de Alateen en Michigan.

ARCHIVOS

Stephanie O'K., *Presidenta*.
Margaret O'B., *Secretaria*.

- Además de datos históricos nos pidieron: varias primeras impresiones de publicaciones de Al-Anon; historia del comienzo de Alateen en California; una transcripción del Congreso Internacional de 1970; y el nombre de los miembros de la Conferencia con voz y voto desde 1961 hasta 1981.
- Adquisiciones notables: Historias de grupos y miembros de los Estados Unidos y el Canadá; cintas magnetofónicas de dos presentaciones de Lois en 1982: la reunión de Atlanta y el Congreso del sur del estado de Nueva York; diversas primeras ediciones de publicaciones aprobadas por la Conferencia; manuscrito original de "Plan detallado para progresar"; números pasados de Alateen Talk; libros de "Un día a la vez" (dos en inglés, firmados por Lois W., y tres en otros idiomas, firmados y enviados todos desde fuera de los Estados Unidos); charlas del Congreso Internacional de AA de 1955; y los primeros números del FORUM del tiempo de la Comisión Directiva Central.
- Se produjeron y se pusieron a la venta los dos cassettes de Lois W. y los pioneros de Al-Anon.

CONFERENCIA

Ruth F., *Presidenta*.
Stephanie O'K., *Presidenta auxiliar*.
Helen G., *Secretaria*.

- Se enviaron gratis a los Delegados más de 2,300 informes del sumario de la CSM para que los distribuyeran en sus Zonas. Se enviaron también copias a cada Delegado, a los miembros anteriores y actuales de la Conferencia y al Representante del Reino Unido e Irlanda. La CSM de 1983 volverá a estudiar si se sigue enviando el sumario completo a todos los grupos inscritos de los Estados Unidos y el Canadá.
- La selección de un nuevo lugar para la Conferencia de 1983 (Hotel Hilton en Tarrytown, Nueva York) fue basada en el costo y disponibilidad del hotel.
- Las Zonas correspondientes al Grupo 20 de Delegados eligieron su nuevo Grupo (23) de Delegados durante el otoño de 1982.
- Dos nuevos mapas de los Estados Unidos y el Canadá indicarán los límites geográficos impuestos por Al-Anon de los estados y las provincias que se han dividido.

COOPERACIÓN CON LOS PROFESIONALES (CCP)

Virginia M., *Presidenta*.
Patricia H., *Secretaria*.

- Cooperación con organizaciones externas: Conferencia del Gobernador de Nueva York sobre los hijos de alcohólicos; Seminario sobre el alcoholismo y la población negra; Foro del Consejo Nacional sobre alcoholismo; Congreso de la Asociación de administradores laborales y consultores sobre alcoholismo y Conferencia Nacional sobre el alcoholismo y la familia.
- Nuevos proyectos realizados este año: Plan para las guías a seguir de CCP; cuatro modelos nuevos de cartas para responder a preguntas de fuera de la hermandad; envío de "Getting In Touch With Al-Anon" y la nueva lista de Servicios de Información, junto con "Al-Anon habla claro", a más de 7,000 profesionales; nuevo boletín de CCP-IP para dar a conocer diversas ideas; y revisiones en siete publicaciones aprobadas por la Conferencia.
- Al-Anon participó en los Estados Unidos en 20 exposiciones nacionales durante 1982.

EL FORUM

Jane O., *Presidenta*.
Hildegard Van D., *Directora*.

- Nuevos artículos especiales: "Aplica-

ción de los Conceptos", "Temas para reuniones de Alateen", "Al-Anon es para..." para ilustrar la aplicación del programa de Al-Anon a varias situaciones de alcoholismo, al mismo tiempo que se insiste en la unidad. En mayo se trató del tema de los hijos adultos de alcohólicos y en junio del de las viudas.

- Un nuevo editorial mensual para explicar en términos sencillos la continuidad y naturaleza progresiva de los Pasos.
- Proyectos especiales: Reimpresión de "Hijos adultos de alcohólicos", artículos del FORUM del número de mayo y de otros números pasados; un juego de tres libritos consistentes en un calendario de dos años, una agenda para los números de teléfono y un libro de pensamientos (disponibles desde mediados de noviembre*, para finales del año se habían vendido 4,500 juegos).
- Subscripciones al final del año: 45,619. En 1982 se enviaron 536,252 copias del FORUM. (*Sólo en inglés).

DENTRO DE AL-ANON

Alan S., *Presidente*.
Sandra F., *Secretaria*.

- Después de la CM de 1982, el Comité ad-hoc de Dentro de Al-Anon fue reconocido como Comité asesor de redacción.
- La encuesta que se hizo a un 10% de los grupos de habla inglesa en marzo de 1982, mostró un mayor conocimiento y uso del boletín.
- Se cambió el formato de la página dos para permitir más flexibilidad; se redujo el tamaño del formulario de inscripción en inglés; los avisos que se adjuntaban, se publicarán en los diversos números de este boletín.
- Un nuevo artículo: "El salón de la Junta: Notas de la reunión" está destinado a informar a nuestra hermandad de la conciencia de grupo tal y como se manifiesta en la Junta de Administradores.
- Al final del año había un total de 2,885 subscripciones. (Hubo un aumento de 2,144 desde el año pasado).

INSTITUCIONES

George E., *Presidente*.
Ann S., *Secretaria*.

- Se publicaron tres números de Al-Anon en las Instituciones (en inglés) en 1982. El número de marzo-abril se tradujo al español. En octubre se hizo posible la suscripción a este boletín en inglés.
- Se hicieron revisiones en: Taller sugerido para Instituciones, Guías a seguir para Coordinadores de Instituciones de Zona, "Lo más destacado de Al-Anon

en las Instituciones—25 años de historia”, paquete con descuento de publicaciones de Instituciones; Reuniones para grupos Al-Anon y Alateen de Instituciones, y Plan para reuniones de Instituciones.

- Se comenzaron grupos nuevos de instituciones en los siguientes países hispanos: Argentina y México

COORDINACION INTERNACIONAL

Cay C., *Presidenta*.

Mary Ann K., *Secretaria*.

- El nuevo Directorio Mundial Internacional solamente contiene las listas de las Oficinas de Servicio General, de los Servicios de Información (con los grupos, donde no existe una OSG), y los Delegados a la Reunión de Servicios Generales.

- Lo más destacado internacionalmente: La gran inflación existente en Argentina hizo imposible la asistencia de su Delegado a la RSG. El crecimiento de Alateen en Australia se refleja en la solicitud de otras 100 copias de Alateen talk. Los miembros de habla francesa de Bélgica están reimprimiendo publicaciones aprobadas por la Conferencia después de un intervalo de cuatro años; se dio permiso a Brasil para la reimpresión de “Un día a la vez” en portugués. Se dio a Colombia la autorización de represión de varios folletos. Costa Rica y El Salvador acordaron reimprimir folletos diferentes e intercambiarlos entre sí, y a la vez distribuirlos en Centroamérica, Dinamarca ha formado una OSG. Se elaboró un plan en conjunción con un banco de la India y el Citibank de Nueva York para ayudar a superar las dificultades de la India en el envío de dinero para pagar los pedidos de publicaciones. La OSG del Japón publicó el primer número de su revista mensual. Los Países Bajos comenzaron a reimprimir por primera vez. Se aceptó en Noruega la publicación del libro “Un día a la vez” en la segunda reunión anual de presupuesto. Se inscribió el primer grupo de Al-Anon de las Filipinas. Se enviaron publicaciones a nuestro enlace en Polonia como respuesta a los problemas de sacar dinero del país. Un grupo muy activo de Singapur mantiene contacto estrecho con la OSM. En la RSG se proyectó “El alcoholismo y la familia”, una película sudafricana de 27 minutos. La OSG de España recibe contribuciones del 98% de sus grupos.

PUBLICACIONES

Rita McC., *Presidenta*.

Linda McF., *Secretaria*.

- Las nuevas publicaciones propuestas y las que se están preparando tratan de los siguientes temas: relaciones personales; hijos adultos de alcohólicos; la naturaleza espiritual del programa; una presentación simplificada de los Conceptos; los padres de bebedores con problemas.
- Nuevos diseños: Que empiece por mí; Sólo por hoy; marcador de libros Sólo por hoy; FAVORITOS DEL FORUM*; ¿Qué hacer...*?; Alateen—lo que debes y no debes hacer; Alcoholismo, un carrusel llamado negación; Tarjeta con el programa de Al-Anon y, Tres miembros de AA opinan sobre Al-Anon.
- Nuevas publicaciones: Alateen, un día a la vez* (que se distribuirá en la CSM de 1983); Los Pasos y las Tradiciones en estandartes de tela*; Alateen, de padrino a padrino; Volante de Instituciones; Catálogo de publicaciones aprobadas por la Conferencia; El alcoholismo y cómo nos afecta; Literatura Aprobada por la Conferencia para Al-Anon y Alateen; Información para el recién llegado; Si tus padres beben demasiado (folleto ilustrado); ¿Qué es “un borracho” mamá?; Viviendo con un alcohólico sobrio; ¿Por qué es Al-Anon anónimo? y Al-Anon es para hombres.

*Sólo en inglés

MIEMBROS AISLADOS

Bo. H., *Presidente*.

Ann S., *Secretaria*.

- El Comité habló de: Producir guías a seguir; animar a los padrinos a hablar de sus reuniones; coordinar los esfuerzos más eficazmente en todo el mundo; la posibilidad de que los miembros de los grupos se pongan en contacto con los miembros aislados y los lleven a las reuniones de servicio.
- En 1982 se enviaron seis números de Loners Letter Box (Sólo en inglés).

GRUPO DE ESTUDIO A LARGO PLAZO

Hank G., *Presidente*.

Myrna H., *Secretaria*.

- Se cambió el nombre del Comité de planificación a largo plazo por el de Grupo de estudio a largo plazo.
- El comité sometió a la Junta el proyecto de un plan para 1982-1983, recalcando el interés de la OSM en que una mayor parte de los miembros se interesen en los esfuerzos de planificación.

SEMINARIO DE SERVICIO REGIONAL (SSR)

Audrey S., *Presidenta*.

Susan H., *Secretaria*.

- El Seminario de Servicio Regional fue celebrado en Ottawa, Canadá (Este) en junio de 1982, con la participación de 703 miembros.
- En noviembre se llevó a cabo el SSR del Sudeste de los Estados Unidos en Phoenix, Arizona, Asistieron 326 personas.
- Se están tramitando las solicitudes de inscripción para el SSR del Nordeste de los Estados Unidos, a celebrarse del 10 al 12 de junio en Medford, Massachusetts (E.U.A.).

GUÍAS

Norma McG., *Presidenta*.

Sandra F., *Secretaria*.

- La Junta aprobó e hizo recomendaciones para la revisión del Compendio de Guías 1982-83 sobre el tema de alquiler y los legados.
- Nuestra Tradición de ser económicamente autosuficientes nos dice que los grupos paguen alquiler por su lugar de reunión. En las instituciones en que no se acepte el alquiler, puede ser una alternativa apropiada proporcionar a esos lugares publicaciones de Al-Anon y Alateen aprobadas por la Conferencia.
- La OSM puede aceptar, una vez, un legado de un miembro de Al-Anon por cualquier cantidad que no sea superior a US\$5,000 (anteriormente US\$1,000).
- El manuscrito del Compendio de Guías reorganizado fue sometido a los miembros de la Conferencia en 1983. Se solicitará la aprobación y opinión de la CSM.
- Otros intereses del Comité de guías: Más publicaciones para hijos adultos de alcohólicos; la publicación de una declaración preparada por el Comité de Información Pública que dice que la OSM no apoya ninguna publicación, venta ni programa de TV ajenos a Al-Anon; cartas expresando la desaprobación de la OSM de la introducción en el emblema de Al-Anon de símbolos que no le corresponden.

INFORMACION PUBLICA

Alan S., *Presidente*.

Susan H., *Secretaria*.

- Este año se produjeron dos anuncios nuevos de televisión en español, francés e inglés y se mostraron en la CSM de 1982, junto con la presentación de diapositivas sobre la estructura del servicio de Al-Anon.

(Continúa en la página 6)

(viene de la página 5)

• Cooperación con publicaciones y con los medios de comunicación: a consecuencia de un comentario del director de la revista* "Family Circle" sobre "Una guía para la familia del alcohólico", se recibieron 143 solicitudes de información y 180 cartas después de la publicación de un artículo en la revista* "Freebies". En el número de noviembre de la revista* "Good Housekeeping" se publicó una entrevista con la Secretaria de I.P. Programas de televisión** donde se presentaron miembros del personal de Al-Anon: "Mid-Day Show", y "Straight Talk" de WRO.

*norteamericana

**de los Estados Unidos

INFORME DE LA SECRETARIA GENERAL

Myrna H., *Secretaria General.*

• Personal Administrativo: Debido al aumento de las responsabilidades de la oficina, el número de veces que cada miembro del personal puede hablar en público queda limitado a cuatro al año. La Secretaria General considera todas las invitaciones recibidas.

• Se nombró a una persona encargada del equipo de secretarías.

• Se compró un nuevo sistema de teléfono de ITT y se espera que quede amortizado en dos años.

• Este año se vendieron 27,000 paquetes para recién llegados.

• Se produjo la primera cinta magnetofónica de publicaciones de Al-Anon: "Alcoholismo, contagio familiar". El folleto lo leen cinco actores profesionales y la cinta es de 60 minutos de duración (sólo en inglés).

• Se hizo un nuevo diseño a dos colores para el título de las Guías a seguir (en español y en inglés).

• La nueva hoja de pedidos en español tiene subtítulos en inglés; los precios son ahora los mismos que los de las publicaciones en inglés. Se inscribieron 764 nuevos grupos de Al-Anon hispanoparlantes en 1982 y 84 de Alateen.

• La oficina de PFA de Montreal se trasladó a un local más grande.

• Se inscribirán los Servicios de Información cuando lo soliciten y no estarán limitados como antes a uno por ciudad.

• Se están afirmando los planes para el Congreso Internacional de 1985 en Montreal. El Hotel Queen Elizabeth, que será la sede de Al-Anon, ha reservado 800 habitaciones para las personas que se inscriban. Los hoteles cercanos proporcionarán habitaciones extras.

Operaciones de 1982

Un año de economía incierta con costos en aumento, disminución de porcentajes de interés y extensión de los servicios dio como resultado un exceso de gastos sobre el ingreso en la operación financiera de la Oficina de Servicio Mundial de Al-Anon. A pesar de los esfuerzos por instituir más procedimientos de ahorro y un aumento en las contribuciones, el ingreso bruto fue insuficiente para costear nuestros compromisos.

El total de ingresos en 1982 disminuyó en US\$123,500, lo cual al combinarse con un aumento de gastos de funcionamiento de US\$450,500 resultó en un exceso de gastos sobre ingresos de US\$143,300. El total de ventas de publicaciones disminuyó en US\$180,000 y los ingresos procedentes de intereses disminuyeron en US\$12,400. Las contribuciones aumentaron en US\$73,400 (18%), comparado con el porcentaje de aumento de 9% y 8.5% respectivamente en los dos años anteriores. La contribución promedio de los grupos que ayudan al mantenimiento de los servicios de la OSM aumentó y llegó a alcanzar un récord de US\$48.75. Las subscripciones del FORUM aumentaron en US\$21,300 ó 10% sobre el año anterior.

El aumento de US\$450,500 en el total de los gastos de funcionamiento puede compararse con un aumento de US\$343,800 en el año anterior. Los salarios, que constituyen el gasto mayor, aumentaron en US\$130,600, ó un 14%. Al finalizar el año había en la OSM 64 empleados. Los costos de empaque y envío aumentaron en US\$4,900 ó un 3%. Los

otros gastos básicos de funcionamiento de la oficina: alquiler, equipo, franqueo, material de oficina, teléfono, servicios del exterior, etc., aumentaron en US\$75,000. Todos los demás gastos aumentaron en US\$178,000.

Presupuesto para 1983

En el presupuesto para 1983 se prevé que el total de ingresos será de US\$2,917,700 (un aumento del 17%) y que los gastos aumentarán a US\$2,813,100 (un aumento del 7%). El resultado neto será un exceso de ingreso de US\$104,600, comparado con un exceso de gastos en el año anterior.

Se espera un aumento en el total de las ventas de un 19.5% con la publicación del libro "Alateen, un día a la vez" y la revisión del precio de las publicaciones.

Las subscripciones del FORUM y las contribuciones se espera que aumenten en un 13% y 9% respectivamente. El interés de los ingresos será más bajo, debido a la disminución de los porcentajes de interés y a una inversión menor.

El gasto total se presupone que aumentará en US\$184,700 (7%). Los costos de sueldos, de gastos de empaque y envío, de alquiler y de oficina aumentarán.

Otros gastos de funcionamiento disminuirán. Durante 1982 se incurrió en gastos de producción de anuncios nuevos para TV, una presentación audiovisual sobre la estructura de Al-Anon y otra sobre la Reunión de Servicios Generales. No existirán gastos comparables en este año. Sin embargo, se incluyen en éste el costo de la compra de nuestra computadora.

	1982 EFECTIVO	1983 PRESUPUESTO
Ganancia bruta de la venta publicaciones	\$1,619,683	\$2,021,700
Contribuciones	476,390	520,000
Subscripciones del FORUM	221,839	251,000
Ingresos por intereses	167,215	125,000
Total de ingresos	2,485,127	2,917,000
Sueldos y prestaciones sociales	1,256,718	1,381,000
Empaque y envíos	164,273	180,000
Gastos de alquiler y oficina	637,605	730,000
Otros gastos	569,826	522,100
Total de gastos	2,628,422	2,813,100
Exceso de ingresos (gastos)	\$ (143,295)	\$ 104,600

Lo más destacado de la Conferencia (continuación)

Myrna H., completó los INFORMES ADMINISTRATIVOS hablando sobre la próxima instalación de una computadora en la OSM y la importancia consiguiente de los números de identificación de los grupos y los códigos de zona para facilitar el acceso a los datos. Transmitió a la Conferencia la solicitud de la encargada del departamento de inscripción de grupos de que los cambios efectuados en los grupos se sigan enviando a la OSM en los formularios de información de grupo (o fascículos) para mantener al día los archivos. Myrna también informó de su viaje a la Casa Blanca con Susan H., Secretaria de I.P., en marzo de 1983, para representar a Al-Anon en una campaña llamada "Personas bajo la dependencia de sustancias químicas", dirigida por Nancy Reagan en conjunción con la emisora de televisión pública WQED. Se le entregó a la Sra. Reagan una copia de LAS MEMORIAS DE LOIS con un mensaje personal de Lois W., Primera Dama de Al-Anon.

La presentación con diapositivas del **COMITE DE COORDINACION INTERNACIONAL** de lo más destacado de la reunión de Servicios Generales de 1982, ofreció a los participantes en la CSM la oportunidad de ver a sus compañeros a nivel internacional. Se recordó a los Delegados que el tema de la CSM de 1983 "Servidores: fieles y confiados" tiene un significado particular para nuestros Delegados Internacionales, que se guían por las decisiones de la CSM, poniendo total confianza en la conciencia de grupo que surge. Se distribuyó entre los Delegados un mapa con indicaciones de miembros y grupos; éste mostró que, a pesar de los grandes progresos que Al-Anon ha hecho llevando el mensaje a todo el mundo (con 24 oficinas de Servicio General inscritas), seguimos teniendo mucho por hacer, especialmente en las zonas subdesarrolladas y económicamente afectadas. Se describió el proceso de traducción de las publicaciones de Al-Anon. Una vez que una publicación ha sido traducida, la analizan dos revisores. Se pidieron traductores y revisores voluntarios para ayudar a acelerar la edición en otros idiomas, de publicaciones aprobadas y así poder sufragar mejor sus costos.

El Comité respondió a las preguntas y sugerencias de los miembros concernientes al Congreso Internacional de 1985, a celebrarse el fin de semana del 4 de julio de ese año en Montreal. Se explicó que la

relación de Al-Anon con AA en este evento estará basada en la cooperación y no en la subordinación, y se estudiaron los siguientes puntos: Aunque los miembros tendrán la oportunidad de acompañar a sus familiares a los eventos de AA de por la noche, se planea una agenda completa para Al-Anon. Estaremos localizados en tres hoteles del centro de la ciudad, todos conectados entre sí por medio de túneles. Se puede ir fácilmente a todos los eventos utilizando el rápido y barato metro, el tren subterráneo de Montreal. Se está considerando la traducción simultánea al francés y al español.

La directora del FORUM recordó a los miembros de la Conferencia el largo recorrido de la "Reunión de Al-Anon sobre el papel" desde una "amigable carta personal mensual" hace 18 años a las actuales 24 páginas de relatos e intercambio de ideas de los miembros, muchos reflejando la necesidad de dar a conocer sentimientos que antes se consideraban demasiado personales para ser publicados. Durante el año pasado el FORUM ha tenido una Presidenta voluntaria a prueba que llevó a cabo un estudio de la administración general del FORUM. Se decidió que se descontinuará la producción de los tres libros pequeños, accediendo a los deseos de la Conferencia. Aunque el proyecto fue llevado a cabo con la idea de beneficiar, se pensó que ofrecer este juego de libritos para la venta podría interpretarse como una promoción comercial.

Anunciamos con gran pesar la renuncia de la directora del FORUM, Hildegard Van D. Los miembros interesados en solicitar el puesto vacante, que es apasionante y esencial y requiere una experiencia administrativa y periodística, pueden enviar su historial profesional y una muestra de sus escritos en inglés a Myrna H., Secretaria General.

EL COMITE DE GUIAS recomendó que se añadieran dos nuevos artículos al Compendio de guías: uno concerniente al alquiler y el otro a los legados. Ambas adiciones fueron aprobadas por la Conferencia. También se aprobó la revisión que se propuso del Compendio de guías. Se consiguió un consenso para ver la posibilidad de editar el Compendio de guías revisado junto con los otros tres manuales de servicio de forma que puedan ser colocados en un encuadernador de hojas sueltas con tres agujeros.

EL GRUPO DE ESTUDIO A LARGO PLAZO informó a los Delegados sobre los dos temas principales que están en estudio: la viabilidad de la separación del FORUM de la OSM y el subsiguiente traslado de la OSM después de la terminación del contrato de alquiler en 1986. Se discutió la cuestión de comprar un local para la OSM, y particularmente si tal compra sería una violación de la Sexta Tradición. También se habló de la petición de trasladar la OSM fuera de los límites de Manhattan para evitar el costo prohibitivo de alquiler de un local en la ciudad de Nueva York.

Se concedió la categoría de Comité Permanente al Comité de **SEMINARIOS DE SERVICIO REGIONAL**, destinados a exhortar la comunicación directa entre el personal de la OSM, los miembros de la Junta de Administradores y los miembros de Al-Anon y Alateen de cada región interesados en el servicio.

COMPARTIMIENTO GENERAL

Se le dio a todos los Delegados una oportunidad para que hicieran una pregunta a la Conferencia en representación de su Zona. Algunas preguntas fueron enviadas a los respectivos Comités y se respondió a ellas en los informes sobre las conclusiones de los comités, otras fueron a la caja de las preguntas; y algunas se contestaron en los Talleres. Las preguntas que suscitaron más interés entre los Delegados fueron discutidas en una serie de reuniones generales, la primera de las cuales era sobre la preocupación de los miembros acerca de los grupos especializados. ¿Constituyen una auténtica necesidad o son una amenaza para la unidad de Al-Anon? Se pensó que podrían evitarse problemas si las listas de reuniones indicaran que los grupos especializados están abiertos a todos los miembros de Al-Anon. También se discutieron francamente las siguientes cuestiones: ¿Quiénes apoyan económicamente las reuniones regionales de Delegados? ¿Qué hacen éstas? ¿Son necesarias? ¿Cómo podemos tratar de evitar que "el método de tratamiento" tergiversa el programa? y también de la responsabilidad de los Delegados de lograr una "conciencia de grupo" imparcial con la información necesaria a todos los niveles de la hermandad.

La Conferencia también aprobó la encuesta de la hermandad, propuesta por CCP y solicitada por la Junta.

Mociones

Las siguientes mociones fueron presentadas, apoyadas y aprobadas para ser llevadas a cabo:

- Aprobar la recomendación del Comité de Admisiones de que los siguientes participantes estuvieran presentes con voz, pero no voto: Alberte C., secretaria de Publicaciones Françaises, Teresa M., directora del Departamento de Español, y Richard K. (que no es miembro de Al-Anon), Contador.
- Aprobar la acción de la Junta de Administradores de crear un Comité Permanente de CCP.
- Aprobar la enmienda de la Junta de Administradores para el nuevo texto sobre el Comité de CCP en el Manual de los Doce Conceptos de Servicio de Al-Anon.
- Aprobar los informes anuales.
- Aprobar el informe del Comité del FORUM.
- Aprobar el informe financiero.
- Aprobar el presupuesto de 1983.
- Aprobar la nueva declaración en el Compendio de Guías sobre el alquiler.
- Aprobar un cambio en la cantidad de dinero que la OSM aceptará como un legado.
- Aprobar la reorganización del Compendio de Guías con adiciones y cambios.
- Que los Seminarios de Servicio Regional (SSR) dejen de tener una base experimental y continúen como un as-

pecto permanente del servicio, a razón de dos al año, como en el presente, sujeto todo a cualquier cambio cuando sea necesario.

- Aprobar la enmienda de los estatutos de Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., para que digan; "La reunión anual de la Junta de Administradores será celebrada cada año en abril, el último día de la Conferencia de Servicio Mundial, en el lugar designado por la Junta de Administradores, excepto cuando circunstancias especiales justifiquen un cambio de la fecha de la Conferencia".
- Aprobar la enmienda de la Junta de Administradores de la Carta de la Conferencia para eliminar la palabra "ciudad" de la página 46, artículo 9, línea 1, que aparece en el Manual de Servicio Mundial de 1981-1982.
- Aprobar la continua búsqueda de un lugar para la CSM, tanto en la ciudad de Nueva York como en el resto del estado de Nueva York y procurar, siempre que sea posible, encontrarle en la ciudad para así celebrar la Conferencia en ésta.
- Expresar con otras palabras el texto de la página 31, artículo 7, del Manual de Servicio Mundial para que diga: "Si un servidor renuncia, o por cualquier razón no le es posible servir, el presidente puede nombrar a un RD para reemplazar al ser-

vidor hasta que otro pueda ser elegido mediante votación".

- Aprobar un proyecto piloto de un año para ver la actitud de los miembros con respecto a un cambio de nombre del Comité de Instituciones y la viabilidad de tal cambio.
- Cambiar el título del libro VIVIENDO CON UN ALCOHOLICO por el de su título original LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON.
- Producir en español para I.P. los cinco anuncios de radio ya existentes en inglés.
- Que se asigne un presupuesto para la producción de una cinta magnetofónica de 5 a 7 minutos sobre "Una reunión ambulante" para completar lo que ya se tiene en I.P. para programas de radio.
- Que se le conceda la categoría de Comité Permanente al Comité de los Seminarios de Servicio Regional.
- Aprobar la enmienda de la Junta de Administradores del nuevo texto sobre el Comité de SSR del Manual de los Doce Conceptos de Al-Anon.
- Aceptar la lista de administradores: Hank G., por un término de tres años; Rae S., por un término de tres años; Ruth L., por un término de un año; Marjorie W. (Administradora Regional del Sudeste de EUA) por un término de tres años; Norma McG (Administradora Regional del Nordeste de EUA) por un término de tres años.
- Aceptar como servidores de la Junta de Administradores a Hank G., Presidente; Audrey S., Vicepresidenta; Myrna H., Secretaria; Norma McG., Tesorera.
- Aprobar la realización de una encuesta de nuestra hermandad.
- Que el Comité de Seminarios de Servicio Regional de la OSM envíe volantes que describan lo que es un SSR conjuntamente con la correspondencia de inscripción a todos los futuros Seminarios de Servicio Regional (SSR).

Comités Permanentes, Administrativos y Ad-Hoc de la OSM

Comité	Miembro del Personal de la OSM	Presidente Voluntario
Junta de Administradores	*Myrna H., Secretaria	*Hank G.
Administrativos		
• Comité Ejecutivo	*Myrna H., Secretaria General	*Virginia M.
• Presupuesto		*Norma McG.
• Grupo de Estudio a largo plazo		*Hank G.
• Nombramientos		*Rita McC.
• Inversiones del plan de jubilación		*Bob D.
• Guías	Sandra F., Secretaria General Suplente	Henrietta S.
Alateen	Carole K., Secretaria	Bridie P.
Archivos	Margaret O'B., Archivista	*Stephanie O'K.
Cooperación con los profesionales	Patricia H., Secretaria	Virginia M.
Redacción del FORUM		*Jane O.
Coordinación Internacional	Mary Ann K., Secretaria	Cay C.
<i>Dentro de Al-Anon</i>	Sandra F., Directora	*Alan S.
Instituciones	Ann S., Secretaria	*George T.
Publicaciones	Linda McF., Secretaria	*Norma McG.
Miembros aislados	Ann S., Secretaria	*Bo H.
Información Pública	Susan H., Secretaria	*Sylvia R.
Seminarios de Servicio Regional	Susan H., Secretaria	*Joanne B., IP del Canadá
Conferencia de Servicio Mundial	Helen G., Secretaria	*Audrey S.
Subcomités		
• Admisiones		*Ruth F.
• Agenda	Helen G., Secretaria	**Loubelle McQ.
• Manual de Servicio Mundial		*Irma C.

*Miembro de la Junta de Administradores (Custodios). Forman parte también de ésta Lois W. y Ann B., cuyos nombres no aparecen entre los de los miembros del Comité.
 **Delegados de Servicio Mundial.

SEPTIEMBRE _____ Calendario
 2-4 Washington D.C. (E.U.A.)—XI Convención Hispana de AA de los Estados Unidos, Canadá y Puerto Rico. Participación de Al-Anon. Escriban a: Comité Organizador, P.O. Box 3345, Washington D.C. 20010.

DENTRO DE Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159-0182

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc. 1 Park Ave., New York, NY 10016.

© Al Anon Family Group Headquarters, Inc., 1978. Suscripciones: Solamente para los grupos. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico 10 copias bimestrales por \$6.00 anuales. España, Centro y Sur América 10 copias bimestrales por US \$7.00 anuales.